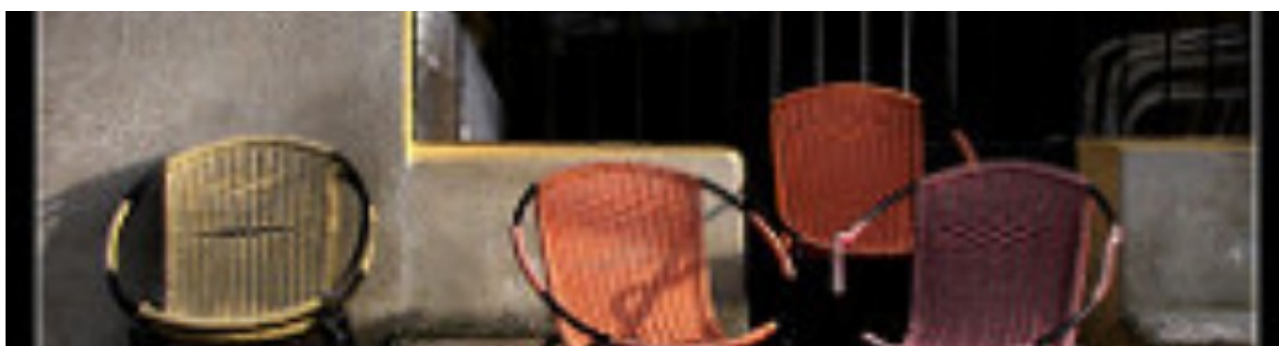


PROGRAMA



Michela F. - Parole Sospese

V Encontro Internacional de Italianistas e
Professores de Italiano do Brasil e III Jornada
de Ensino e Aprendizagem de Língua e
Cultura Italianas na Esfera Pública

www.eiipib.org



**24 e 25 de junho
de 2019**

conecte-se!



Dia 24 de junho de 2019 (segunda-feira)

Mesas presenciais com transmissão pela internet

Local: Prédio da Letras da FFLCH/USP – sala 266 \ LAPEL
Link para acesso : informado no site www.eiipib.org no dia do evento

Mesa 1

14:00 as 15:00

Mediação: Gililola Maggio (USP)

Do trabalho voluntário às políticas públicas de revitalização do italiano como herança -
Vinício Corrias (USP); Tatiana Iegoroff (USP)

Ensinar e aprender italiano em cursos livres e no curso de Letras - Angela Zucchi (USP)

Mesa 2

15:30 as 17:00

Mediação: Rômulo Francisco de Souza (CEFET-MG/PNPD-CAPES)

Formação de professores de italiano das redes públicas estaduais e municipais. A experiência do Instituto Cultural Ítalo-Brasileiro: projetos, ações, problemas e perspectivas – Gabriele Frigerio (Coordenador Didático do Instituto Cultural Ítalo-Brasileiro de São Paulo - ICIB-SP)

Letramentos digitais e utilização de material didático no contexto de ensino e aprendizagem do italiano nos Centros de Estudos de Línguas do Estado de São Paulo – Rômulo Francisco de Souza (CEFET-MG/PNPD-CAPES)

Centros de Estudos de Línguas de São Paulo (CEL-SP) – Recursos didático-pedagógicos para cursos gratuitos de idiomas – Ana Paula de Oliveira Lopes Vieira (PUC-SP)

Sessões de comunicação por chat / IRC

Acesso em www.eiipib.org

Mesa 3

IRC #itasala1
18:00 às 20:00

Mediação: Luciana Nascimento (UFC)

Cartas familiares em contexto de emigração: manifestações de afetividade em diferentes variedades da língua italiana – Maria Letícia Lima de Sousa (USP)

Camilleri legendado: uma proposta para La Paziienza del Ragno – Michelle de Fátima Silva

Abreu e Natália Cristina dos Santos Magno (UFC)

Italo calvino e a natureza: uma questão de alteridade antropológica – Priscila Linhares Velloni (UNICAMP)

Mesa 4

IRC #itasala2
18:00 as 22:00

Mediação: Nicoletta Cherubini (UFC)

Ensino de língua e cultura italianas para a Terceira Idade: a jovialidade no ensinar e aprender – Suelen Najara de Mello (Universidade Federal de Viçosa – Italiano sem Fronteiras)

Línguas e Culturas na Escola: Sensibilização a línguas estrangeiras na educação infantil - o caso do italiano – Amanda Henriques Machado (Núcleo de Línguas – UFES)

Sujeito entre-línguas e culturas: memória e identidade – Sonia Aparecida Dalla Vecchia Maestrello (autônoma)

Relato do Projeto “Cinema Italiano - do Livro à Tela” 2019 – Linda Kardinaly Pereira de Melo (UFC)

Videoconferências

Link para acesso : informado no site www.eiipib.org no dia do evento

Mesa 5

20:00 as 22:00

Mediação: Rafael Ferreira (UFC)

O ensino de língua italiana para estudantes do curso de Música da Universidade do Estado do Amazonas – Regina Farias de Queiroz (Universidade do Estado do Amazonas)

O ensino de italiano na esfera pública: reflexões a partir de experiências no Ensino Fundamental I em escolas da Rede Municipal de Porto Alegre – RS – Luciana Telles Pilatti (FURG)

O Ensino de Italiano como língua estrangeira mediado pela leitura de textos literários – Rafaela Guimarães Farinha (UFPR) e Paula Garcia de Freitas (UFPR)

O Ensino de italiano na Fundação CEFET-MG – Luciana Azeredo (coordenadora do curso de idiomas da Fundação CEFET-MG)



Dia 25 de junho de 2019 (terça-feira)

Videoconferências

Link para acesso : informado no site www.eiipib.org no dia do evento

Mesa 6

18:00 as 19:30

Mediação: Rafael Ferreira (UFC)

O ensino de italiano no Espírito Santo: histórico e perspectivas – Igor Porsette; Janine Cestaro (UFES)

O curso de italiano do Centro de Línguas e de Tecnologia da Informação “Antônio Houaiss” em Jundiáí – Carolina Cristovão de Macedo; Maria Eugenia Savietto (USP)

Ensino e aprendizagem do italiano na esfera pública – o caso da UERJ – Carmem Praxedes (UERJ)

Uma proposta de caminhada: Formação de professores interculturais de língua italiana – Cristiane Lopes Landulfo (UFBA)

Mesa 7

17:00 as 19:00

Literatura traduzida em movimento: grupos de pesquisa e de trabalho

Mediação: Lucia Wataghin (USP); Patrícia Peterle (UFSC)

(17:00-18:30) O Projeto de Pesquisa Literatura Italiana Traduzida no Brasil – Patricia Peterle (UFSC), Andrea Santurbano (UFSC), Dayana Loverro (USP), Aislan Camargo Maciera (USP), Igor de Albuquerque (USP), Leila Marangon (USP), Maria Luiza H. dos Anjos (UFSC), Caroline Weiss (UFSC), Clara Andrade (UFSC), Mariele Lúcia Tortelli (UFSC), Lucia Wataghin (USP)

(18:30-19:00) Grupo de Trabalho / Dicionário virtual da literatura italiana traduzida – Francisco Degani (UFSC), Rodrigo Moreira da Silva (USP), Lian Kelli Tedesco (UFSC), Andrea Santurbano (UFSC), Lucia Wataghin (USP)

Sessões de comunicação por chat / IRC

Acesso em www.eiipib.org

Mesa 8

IRC #itasala1
20:00 às 22:00

Mediação: Luciana Nascimento (UFC)

Abordagem Funcionalista da tradução conectando culturas através do tempo: do leitor do período barroco italiano ao leitor contemporâneo brasileiro – Tatiane Marques Calloni (USP)

A busca por termos equivalentes na tradução de textos especializados do domínio da botânica – Marilene Kall Alves (Autônoma/UFRGS)

O tradutor como mediador cultural: exemplos práticos extraídos da minha proposta de tradução comentada de Tempo morto e outros tempos: diário de adolescência e primeira mocidade (1915-1930), Gilberto Freyre – Nicoletta Cherobin (UFC)

Mesa 9

IRC #itasala2
20:00 às 22:00

Mediação: Nicoletta Cherubini (UFC)

Italiano sem fronteiras aproximando fronteiras entre Brasil e Itália – Suélen Najara de Mello (Universidade Federal de Viçosa – Italiano sem Fronteiras)

O papel do lúdico no Ensino de Italiano – Yoná Feitosa Vieira e Wesley Sampaio Marreiro (UFC)

Possíveis problemas prosódicos por falantes lusófonos na aprendizagem de italiano: como superá-los? – Izabel Cristina Barbosa de Oliveira (Autônoma/UFRPE)